

HAMEKAGARREN ERAKASPENA

QU'EST-CE QUI A FAIT L'ESPAGNE ?

Ils sont entre eux comme avec les étrangers. La plus petite dispute est suffisante pour, tout de suite, sortir le couteau. Il semble qu'ils ne savent pas s'affronter sans effusion de sang. « Sangre ! » Ce mot est en lui-même la représentation du sang et de l'effusion de sang en espagnol. Donnez -leur du sang...

Et qu'est-ce donc qui leur donne cette mauvaise inclination ? D'où tiennent donc les Espagnols ce désir détestable à faire couler le sang, cette abominable facilité à tuer des hommes? Pas d'eux même. En effet, comme nous l'avons dit l'Espagnol, par nature, à bon cœur. Il y a là quelque chose d'autre. Quoi donc ? Selon beaucoup d'avis, et selon moi aussi cette sauvage habitude vient des courses de taureaux.

En effet, le plus souvent, l'homme désire violemment ce qu'il a devant les yeux Un dicton enfantin dit « Ce qui est vu est appris » Ainsi, pareillement, vous pouvez dire la même chose de chacun de nous. A tout âge nous sommes tous de grands enfants ou au moins la plupart. Nous désirons ardemment ce que nous voyons, particulièrement ce qui réveille nos penchants, quoi que ce soit : le manger, le boire ou le spectacle. Ainsi, le buveur ne peut rester sans prendre du vin ou tout autre chose portant le nom de boisson. Plus elle est forte, plus il en veut.

Pourtant cette curiosité malsaine de voir avec ses yeux est plus difficile à vaincre que la goinfrerie ou l'ivrognerie. L'ivrogne qui a le ventre plein cesse de boire.

Mais les yeux ne se repaissent pas en regardant, comme le ventre en buvant. Ne dit-on pas aussi pour cela : « Les yeux de certains sont plus affamés que le ventre » ? Moi je croirais que les yeux de tout le monde sont ainsi.

Et, maintenant voici où en vient mon propos : s'il y a un spectacle cruel qui excite les yeux et les nerfs de l'homme, qui fait bouillir son sang, c'est cette vue de l'homme et du taureau luttant à la vie, à la mort. L'un ou l'autre doit périr là. Et la peur que l'homme puisse mourir à la place lieu du taureau, cela même est un plaisir pour les spectateur.

GRAMATIKA :

A - « Arren » traduit la conclusion et le « donc » exclamatif
1- Venez donc! : Zahtozte arren !
2- Quand donc ? : Noiz aren ?
3- Où donc : Nun arren
4- Il n'est pas de nos amis, donc nous ne l'accepterons pas: Ez da gure adixkidetarik ez dugu arren onhartuko.
B - Sert aussi de conjonction de subordination concessive - Le conjonctif « N » est de règle dans les propositions concessives « bien que « « quoi que «
5- Quoi que je sois peu de choses : Gauza gutti naizen arren.
6- Quoi qu'il soit un bandit des grands chemins : Bide handietako gaxtagin bat den arren.
7- Bien qu'il soit aveugle, avec son chien il ne perd pas le chemin de sa maison : Itsua den arren, bere xakurrarekin bere etxerateko bidea ez du galtzen.
8- Bien que vous soyez en retard, en marchant vite vous arriverez à l'heure :Beranta duzun arren, laster ibiliz tenorez ethorriko zira.
9- Bien que nous n'ayons pas fréquenté les écoles, l'expérience nous a donné du savoir : Ikasetxetan ez garen ibiliak arren, athunak eman dauku jakitatea.
10- Bien que notre génération ait fait la guerre, elle se tait :Gure gizaldiak gerla egin duen arren, ixilik dago
11- Bien que vous soyez maigre, vous avez un gros appétit : Mehea ziren arren, jangura handia duzu.
12- Bien que nous ne soyons pas paresseux, nous pourrions travailler davantage : Alferrak ez giren arren, lan gehiago egiten ahal ginuke (lanean gehiago aritzen ahal gintezke)

ITZULPENA :

NOR - NORK - Ukan potentiel probable - présent - imparfait
1-Je peux avoir la machine ce soir:
2- Maman, partie si loin, doit avoir la nostalgie de sa terre natale:
3- Vous autres, vous devez voir terminé votre tâche pour 21 heures :
4- Ces deux femmes sont remarquables, dans leurs yeux on lit qu'elles ont un très bon fond :
5- Pourquoi ne sont-ils pas là.? Ils doivent être en retard :
NOR - NORK - Ukan potentiel - présent -
6- Comme tous les gens, l'Espagnol doit avoir son bon et son mauvais côté :
7- Nous pouvons avoir tous les renseignements pour demain :
8- Vous autres par contre, vous devez avoir tous les actes notariés avec vous :
9- Je peux sortir la voiture dehors :
10- Ne vous dérangez pas, je peux porter le grand marteau au charpentier :
11- Avec ce tas de pierres, ils peuvent combler ce grand trou :
12-Vous autres vous pouvez dire ce que vous avez à dire sans crainte, ici nous sommes entre amis :
13- Ils peuvent descendre tout du toit, nous avons suffisamment de place pour ranger toutes ces choses:
NOR - Egon - potentiel présent :
14- Il peut rester chez nous ce soir :
15- Nous, par contre, nous ne pouvons pas rester :
16- Vous autres, vous ne pouvez pas rester, nous n'avons pas de place :
NORK - NOR - Ukan conditionnel présent :
17- Je voudrais le voir ce soir :
18- Il aimerait que vous veniez :
19- Si j'avais de l'argent, j'achèterais volontiers cette petite maison :

-o-o-o-O-o-o-o-

1- Gaur lanabesa duket.(ukan dezaket)
2- Ama, hain urrun joana (joanik) sor-herrikomina duke.(ukan dezake)
3- Zuek, aratseko bederatzietan zuen saila bukatua dukezue
4- Bi emazte horiek ohargarriak dira, beren begietan irakurtzen da barne biziki ona dutela.
5- Zertako ez dira hor? Beranta dukete.(ukan dezakete)
6- Jende guziek bezala Españolak bere on eta gaitzak dituzke(ukan ditzazke).
7- Biharko xehetasun guziak ukan ditzazkegu (ditzuzkegu)
8- Zuek aldiz, baratariaren ageri guziak zuekin ukan ditzazkezue(ditzuzkezue).
9- Kanpoan atera dezaket beribila.
10- Ez zaitela makhur. Ekar dezaket mailuska (marteilu)handia zurginari.
11- Harri meta horrekin ase dukete zilo handi hori.
12- Zuek erran dezakezue erran behar duzuen beldurik gabe, hemen adiskideen artean gira.
13- Denak jauts dezakete teilatutik, gauza horien guzien lerrokatzeko aski leku dugu.
14- Gaur gure etxean dagoke.
15- Guk, aldiz ez gauzke.
16- Zuek ez zauzkete, ez dugu tokirik.
17- Gaur nahi nuke ikusi.
18- Maite luke ethor (jin)zaiten